

## ЭЛЕМЕНТЫ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ БЕЛОРУССКИХ И УКРАИНСКИХ ЛЕЧЕБНЫХ ЗАГОВОРОВ

*Статья посвящена анализу белорусских и украинских лечебных заговоров, в плане художественной составляющей не только вербального, но и функционально-акционального корпуса обрядового действия.*

**Ключевые слова:** заговор, художественная составляющая, метафора, обращение, эпитет, вербальный код, акциональный код.

Изучение белорусских и украинских заговоров в сопоставительном плане выявляет общие и отличительные черты в содержании, поэтике, композиции, вербальном и акционально-предметном оформлении. Не задаваясь целью проанализировать весь имеющийся в нашем распоряжении материал, мы остановили свой выбор на одной из тематических групп – лечебных заговорах. Выбор именно этой тематической группы объясняется и их тематически-сюжетным разнообразием, и насыщенностью этнокультурными элементами (как показывает анализ идентичными для украинских и белорусских заговоров), и, наконец, количественным преобладанием произведений этой тематической группы над другими. Источниковой базой исследования являются как опубликованные, так и архивные материалы кафедры белорусской культуры и фольклористики учреждения образования «Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины». Методы исследования – структурно-семантический и лингвостилистический.

Генетическую связь белорусского и украинского народов можно легко обнаружить в описании общих мест, наличии поэтических формул, часто встречающихся в заговорных текстах. В эпической части заговоров включены элементы индоевропейского и праславянского ритуально-сакрального языка: присутствие схожего вербального описания мифологического центра; формулы перечисления возможных причин заболевания; описание антимира, антилокуса, непригодного для обитания человека, куда отсылается болезнь-агрессор; счет по нисходящей и восходящей линиям; перечисление частей человеческого тела, где может «поселиться болезнь»; реализация оппозиции свой/чужой и др. Объединяет белорусские и украинские заговоры еще и своеобразные универсальные черты и качества мифологических образов, средства передачи общих представлений о мире, возможность свободно апеллировать реальными и мифологическими образами и понятиями, наделяя даже реальные предметы и явления сверхъестественной энергией (например, юрьева роса).

При анализе фольклорной поэзии фольклористы–исследователи зачастую применяют довольно распространенный в фольклористике этнографический подход. Такой подход чреват тем, что из поля зрения авторов исследований выпадает наиболее существенный элемент, связанный с осмыслением фольклора как искусства слова, – образный компонент. Это неизбежно ведет к тому, что поэзия заговорного жанра рассматривается без надлежащего эстетического анализа, замыкаясь в жанрово-тематических границах.

Анализируя поэтику заговорного жанра, особое внимание необходимо уделить вычленению художественной составляющей не только вербального, но и функционально-акционального плана обрядового действия. Так, развертывание заговорного обряда «От бессонницы» во времени и пространстве определяет содержание вербального компонента: «Куркі-сястрычкі, забярыце ў Вольгі начнічкі. *Гаворыцца вечарам у хляве, дзе ёсць курь*» [1: 240, № 940]; «*Бяруць дзіця, нясуць у хлеў. Пасыпаюць соллю лусту хлеба. Хлеб кідаюць курам і гавораць*: – Курачкі-сястрычкі, наце вам хлеб-соль, а дзіцяці (імя) – сон. *Гэтая замова дапамагла шасцігадовай Калеснікавай Надзі. Яна зноў стала добра спаць*» [2: 61, № 169] и т.п.

Стержневая функция, которая выступала в качестве критерия определения жанровой принадлежности заговоров, принадлежит метафоре и прежде всего – олицетворению, т.к. в силу своего мифологического мировоззрения наш древний предок-создатель (автор) заговоров одухотворял всё, окружающее его, и на генетическом уровне соотносил себя с природными объектами. И в этой связи нельзя не вспомнить высказывание Э.Б. Тайлора: «Анимизм содержит в себе несколько доктрин, которые неизбежно ведут к олицетворению, поэтому дикари и варвары без всякого, по-видимому, усилия, одушевляют явления, которые мы при крайнем напряжении нашей фантазии способны олицетворять только с помощью сознательной метафоры» [3: 57]. Поэтому и в заговорах мы постоянно встречаемся с обращениями (еще одно из постоянных художественных средств), например, к болезни, как к разумному существу («Добры дзень табе, удара-ўдар гаспадар, удараў гаспадараў» [1: 160, № 564], «Крикливоцы, плаксывыцы, идить на вечорныцы...» [4: 68, № 78], «Удар, ударишче, пошло на дубышче» [4: 230, № 386], «Удар, по косці не ходзі, косці не ломі» [1: 158, № 555] и т.п. Довольно часто в заговорных текстах помимо своей основной функции (коммуникационной) обращение заключает в себе и определенную эмоциональную характеристику объекта разговора, оценивая адресата положительно или отрицательно: «Матушка-крапивушка, святое дерево...» [1: 194, № 714]; «Батюшка, млад месяц, дорогой дружок, золотой рожок...» [1: 319, № 1265]; «Добрый вэчыр, мисяцю-королэвчы!» [4: 275, № 491]. Совсем другая характеристика и другое отношение прослеживается в следующих текстах: «Ячмень – дурак, не садзісь тут так...» [1: 259, № 1016]; «Рожышчэ-трудышчэ, перэстань ходыты...» [4: 195, № 323]; «Болячка колюша, свэрбляча, болячка смэрдюча...» [4: 208, № 341].

Обращение может быть как нераспространенным (как в приведенных примерах), так и распространенным («Святой крыжу крыжуваны, на чэры грани розпыханы...» [4: 80, № 105]; «Кроў, крывіца, чырвона вадзіца» [2: 120, № 449]; «Косточка ў пальца» [1: 168, № 604]. Обращение может относиться как к языческим персонажам («Дед-лесовик, баба куткова» [4: 50, № 41]; «Крыніца-вадзіца, красна дзявіца» [1: 139, № 468]), так и к христианским святым («Святы Юрай-Ягорай, станавіцесь на помашч» [1: 109, № 357]; «Господы, прыступы, поможы» [4: 103, № 144]). Вместе с тем, симбиоз христианских и языческих помощников, к которым заговаривающий обращается за помощью, в заговорах встречается довольно часто: «Уси святые отци Божые, угодныки и скоропомочныки, и зори вы, заряныци, господни помочныци...» [4: 327, № 604]; «Госпадзі Божа, прыступі, Госпадзі Божа, памажы, свята Прычыста, свята нядзелька, свята аўторак хрыстовы...» [2: 64, № 182] и т.д.

При перечислении источников болезни преобладает еще один из наиболее распространенных (более того – любимых) художественных поэтических средств устного

народного творчества – эпитет. Как правило, в заговорах – это определения-прилагательные, которые описывают, уточняют тот объект, что является источником болезни (например, пристрек водяной – из воды, ветренный – с ветра, панский – от пана и т.д.). Особую группу составляют так называемые постоянные эпитеты (сухой лес, гнилое болото, красное солнце и др.). Но наиболее эмоционально-экспрессивным воздействием обладают заговоры, где употреблены сквозные эпитеты, например, белый («...На нем (Исус Христос – С.В.) шапачька белая, рубашэчька белая, штаны белые...») [4: 184, № 304], золотой («...Божья Мати ходила, золотыми устами, золотыми перстами, золотыми ключами золотые ворота открывала» [4: 24, № 1]), черный («Самі чорныя, дзюбы чорныя, коці чорныя...») [2: 208, № 840]).

Первоначальное осмысление окружающего древним человеком начиналось с сопоставления и сравнения впервые встречающегося объекта или явления с уже знакомым для выявления сходных или отличительных черт. Как поэтический прием «сравнение – вид тропа: уподобление соотносимых явлений (предметов, состояний)... при этом свойства или качества одного явления (предмета, состояния) переносятся на другое с целью его художественного описания» [5]. Включенные в заговорный текст сравнения убеждают, что наш древний наблюдатель находил в окружающей его действительности конкретные примеры, которые служат точной и в то же время образной аналогией, адекватной формой возможности заговаривающего добиться положительного или отрицательного результата. Такой результат видим, например, в заговорах «От ушибов, боли» («На горе Сиянской / Там турки песок орали, / Сеяли, бороновали. / Як тому песку не росты, не цвасты, / Так (имярек) не болеть и не гореть...») [4: 344, № 631]), «Ад бяльма ў вачах» («Як пясок у вадзе мыецца, ачышчаецца, так бяльмо ў вадзе атражаецца» [2: 152, № 601]), «Як кроў замоўляць» («Стань, кроў, на раны, як Сус Хрыстос на Йорданы» [4: 182, № 297]) и в других текстах.

Таким образом, украинские и белорусские лечебные заговоры представляют собой риторический вопрос или непосредственное обращение к враждебной силе, в чем проявилась диалогическая природа архаического обрядового текста как универсальной фольклорной традиции. Проанализированные примеры (рамки статьи не позволили более детально остановиться на других художественных средствах и приемах) безусловно свидетельствуют о том, что заговор – не только суггестивное, но и художественное произведение, которое вобрало и сохранило в себе все наиболее существенные и типичные поэтические средства, что представлялось наиболее целесообразным в суггестивной стратегии.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. «Гаючае слова роднай зямлі» (беларускія лекавыя замовы). Фальклорна-этнаграфічны зборнік / аўтар уступнага артыкула, аўтар-укладальнік Вярзеенка С.А. – Гомель : Барк, 2013. – 340 с.
2. Вярзеенка, С.А. “На моры-акіяне, на востраве Буяне...” (лекавыя замовы Гомельшчыны): фальклорна-этнаграфічны зборнік / С.А. Вярзеенка; пад рэд. В.С. Новак; М-ва адукацыі РБ, Гомельскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Ф. Скарыны. – Гомель : ГДУ імя Ф. Скарыны, 2009. – 220 с.
3. Тайлор, Э.Б. Миф и обряд в первобытной культуре / Пер. с англ. Д.А. Коропчевского. – Смоленск. Русич, 2000. – 624 с.

4. Полесские заговоры (в записях 1970-1990 гг.) / сост., подготовка текстов и коммент. Т.А. Агапкиной [и др.]. – М. : Издательство “Индрик”, 2003. – 752 с.
5. Сравнение / Словарь литературоведческих терминов. Режим доступа: [http://literary\\_criticism.academic.ru/](http://literary_criticism.academic.ru/)

**Вергєєнко С.А.**, канд. філол. наук, доцент  
Гомельський дер. ун-т ім. Ф. Скоріні, Гомель, Білорусь

### **ELEMENTS OF ARTISTIC CONSTITUENT OF BYELORUSSIAN AND UKRAINIAN MEDICAL INCANTATIONS**

*Стаття присвячена аналізу білоруських і українських лікувальних замовлянь, в плані художньої складової не тільки вербального, а й функціонально-акціонального корпусу обрядового дійства.*

**Ключові слова:** замовляння, художня складова, метафора, звернення, епітет, вербальний код, акціональний код.

**Vergeenko S.A.**, candidate of Philology, docent  
Francisk Skorina state university, Gomel, Belarussia

### **ELEMENTS OF ARTISTIC CONSTITUENT OF BYELORUSSIAN AND UKRAINIAN MEDICAL INCANTATIONS**

*This article analyzes the Belarusian and Ukrainian medical charms, in terms of the artistic component of not only verbal, but also functional number of ritual acts.*

**Key words:** charms, artistic component, metaphor, treatment, epithet, verbal code.

УДК 133.4:392.61(=161.3):133.522.11(476.2-37Светлогорск)

**Докукин А.Д.**, студент

Гомел. гос. унив. им. Ф. Скорины, Гомель, Беларусь

### **СИМВОЛИКА КРУГА В ЛЮБОВНЫХ ГАДАНИЯХ БЕЛОРУСОВ (НА МАТЕРИАЛЕ СВЕТЛОГОРСКОГО РАЙОНА ГОМЕЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ)**

*В статье на фольклорно-этнографическом материале, записанном в Светлогорском районе Гомельской области, рассматривается символика магического круга в гаданиях белорусов. Выявлена семантика основных предметных составляющих мантики (хлеб, кольцо, замок, венок и др.), а также указывается их функция.*

**Ключевые слова:** гадания, символика круга, магия, венок, кольцо, ритуал.

Гадания являются интересной стороной традиционной народной культуры белорусов. Большой ошибкой будет считать их предрассудками, потому что мантика

© Докукин А.Д., 2016